

**2010/11 年度觀塘區議會
獲民政事務總署分配的預期撥款**

(一) 目的

本文件就(i)觀塘區議會(下稱“區議會”)下年度的預期撥款，及轉撥款項予其轄下委員會及專責小組的安排；及(ii)“加強多元化社區活動”額外撥款的安排，提供資料及建議，請議員考慮通過。

(二) 背景資料：

(i) 2009/10 年度撥款安排

2. 在本年度，區議會的撥款總額為 **40,360,000 元**，如下－

- (a) “社區參與活動”：**21,750,000 元(53.9%)**
[撥款及預計開支詳情見附件(一)]
- (b) “地區小型工程”：**18,610,000 元(46.1%)**
[撥款及預計開支詳情見附件(二)]

為確保有效地善用所獲撥款，觀塘區議會在 2009 年 3 月 3 日第 9 次會議議決在本屆內區議會撥款分配轉撥原則及機制繼續沿用 2009/10 年度原則及機制，即分配予各委員會/專責小組撥款比例與上一年度相同。(觀塘區議會文件第 5/2009 號第 6 段)

(ii) “加強多元化社區活動”額外撥款的安排

3. 財政司司長在 2009 年 5 月 26 日宣佈的新一輪紓困措施中建議撥款 1 億 8,000 萬元，透過 18 區提供更多社區及本地旅遊消閒活動。觀塘區議會在 2009 年 11 月 24 日第 13 次會議議決在本年度內使用上述撥款中的 120 萬元以舉辦 5 項社區參與活動及在來年度舉辦「觀塘節」綜合活動。有關撥款申請由原定於 2009 年 12 月 4 日會議延至 2010 年 1 月 22 日於立法會財務委員會會議討論及通過。每個區議會將獲 600 萬元額外撥款，以供在 2010/11 年度舉辦社區參與活動。

(三) 2010/11 年度區議會的預期撥款

4. 區議會可獲的下年度撥款，預期 2010/11 年度總署撥款額與本年度所獲撥款相若(預期為 **40,360,000 元**)。現就下年度的轉撥安排，建議如下－

(a) “社區參與活動”：將 **21,750,000** 元轉撥予 9 個委員會/專責小組
[詳情見附件(三)]

(b) “地區小型工程”：將 **18,610,000** 元轉撥予 2 個委員會/專責小組
[詳情見附件(四)]

5. 鑑於區議會在 2009 年 3 月 3 日第 9 次會議議決在本屆內區議會撥款分配轉撥原則及機制繼續沿用 2009/10 年度原則及機制，故建議區議會在下一年度，沿用同一的轉撥原則及機制，各委員會/小組可按本年度的轉撥比例，獲撥與本年度相若的款項，以便盡快策劃活動及有效運用，而財務及行政委員會(下稱“財委會”)，則會負責管理一筆儲備撥款，以供各委員會/小組在下一年度稍後時期申請。參考過往多年經驗，為確保區議會可悉數善用所獲撥款，建議各委員會/小組，可按需要策劃超越其撥款額 **15%** 的活動/其他計劃，唯須不時檢討及控制實際支出，以確保支出不會超過其所獲撥款。倘有委員會/小組在善用其撥款後，認為需要額外撥款以應付支出，可向財委會解釋及申請使用其儲備撥款。

6. 有關上述轉撥建議，請留意以下幾點：

(1) 社區參與活動

(a) 在本年度，康樂文化事務署(下稱“康文署”)獲撥款 6,000,000 元，以舉辦各類康體文娛活動。在下一年度，康文署需使用 **6,354,242** 元(註)“社區參與活動”撥款額的 **29.21%**)，以應付以下支出-

(i) 康樂體育 — **5,818,838** 元以舉辦各類康體訓練班。

(ii) 免費文娛活動 — **468,000** 元以舉辦免費文娛活動。

(iii) 圖書館活動 — **67,404** 元以舉辦圖書館免費興趣小組活動。

(註)：本年度初向康文署的建議撥款金額為 6,000,000 元，基本上與 2009/10 年度年初的撥款額相同，不足之數建議年中向財委會申請使用其儲備撥款。)

(b) 聘請全職員工 — 在 2009 年 7 月 7 日的第 11 次區議會全會會議已批准聘用 **14** 名專責人員全年執行區議會職務，為履行合約責任，初步預留 962,000 元(「社區參與活動」撥款額的 **4.42%**)作部分薪金及相關開支的費用。觀塘民政事務處(下稱“民政處”)會密切監察有關開支，務求有關總開支不超越社區參與活動撥款額的百分之十上限(即 2,175,000 元)。(註(1)及註(2))。

(註 1)：“運用區議會撥款額守則”第 5.1.1 條指引訂明：“區議會可使用不多於當區所得撥款的 **10%** 聘請專責人員，全年執行區議會的職務。這些職務可包括處理區議會轄下委員會／工作小組的行政工作、統籌和推廣大型及跨年度的活動，以及監察和評估這些活動。”。

(註 2)：建議暫時先撥上述款項作聘請專責人員部分費用，日後倘有實際需要增撥款項，將另行呈交文件申請撥款。民政處會負責招聘、人事管理及檢討等工作，以確保有效運用有關撥款。)

(2) 地區小型工程

- (a) 參照本年度的撥款安排，地區小型工程撥款的 **86%**(即約 **16,010,000 元**)將轉撥予地區工程專責小組，以進行較大型及複雜的新工程項目(例如：預期工程費用達二十萬元或以上的小型工程)，及支付小組已通過但尚未完成的工程項目。
- (b) 餘下的 **14%**(即約 **2,600,000 元**)，則轉撥予環境及衛生委員會，以進行較小型的設施工程/環境美化及綠化計劃、支付委員會已通過但尚未完成的工程項目、及支付有關經常性維修及保養開支。

(四) “加強多元化社區活動”額外撥款的安排

7. 觀塘區議會在 2009 年 11 月 24 日全會會議上已通過建議於下年度使用部分上述額外撥款籌辦“觀塘節”綜合活動及建議其中 120 萬元撥款供舉辦多項活動。由於立法會財務委員會由原本 2009 年 12 月 4 日延至 2010 年 1 月 22 日會議討論及通過上述撥款，故此上述 120 萬元撥款未能趕及 2009/10 年度使用。現建議：(i)將已通過五個項目一併在 2010/11 年度舉辦。(ii)將所獲 600 萬元額外撥款分配予舉辦「觀塘節」有關社區活動和上述建議(i)舉辦的五個社區參與活動項目。請參閱附件(五)。

(五) 建議

8. 現建議議員通過區議會下年度預期撥款的轉撥及“加強多元化社區活動”額外撥款安排(第 4 段至第 7 段)。

觀塘區議會秘書處
2010 年 2 月

2009/10 年度觀塘區議會活動撥款

2009/10 年度撥款 (截至31.1.10)

委員會/專責小組	(a)年初撥款(\$)(%)		(b)年中額外撥款計劃承擔(\$)	(c)=(a)+(b) 總撥款(\$) (備註1)	額外撥款計劃承擔項目	預計開支(備註2)		備註
						(\$)	盈餘/超支	
財務行政	1,729,000	8.0%	0	1,729,000	不適用	1,112,000	617,000	財委會活動盈餘已轉撥支付上年度項目餘款(51萬7千)及聘請員工(10萬)
	150,000	0.7%	0	150,000	不適用	150,000	0	防火委員會撥款
	962,000	4.4%	950,000	1,912,000	聘請員工(95萬)	2,010,000	-1,048,000	預計開支201萬符合區議會撥款額守則，區議會可使用不多於當區所得撥款的10%即217萬5千供聘請專責人員執行區議會的職務
	1,912,000	8.8%	405,000	2,317,000	儲備撥款共326萬7千[包括年初撥款(191萬2千)，額外撥款聘請員工(95萬)及其他撥款項目(40萬5千)]如下： 三場話劇(i)青年人向毒品"say no"，(ii)關於公民教育的勵志劇，(iii)小數民族、傷健人士話劇(90萬)，社區參與音樂劇(30萬)，關懷四川地震音樂劇-《我們明白了(重演)製作影像光碟(1萬7千)， 額外撥款項目(110萬) (詳見下列社會服務，地區設施及環境衛生細項)	1,347,000	565,000	區議會儲備作支援各委員會及專責小組活動之用
小計，財務行政：	4,753,000	21.9%	1,355,000	6,108,000		4,619,000	134,000	
文康體	14,607,000	67.1%	0	14,607,000	不適用	14,607,000	0	
社會服務	1,705,000	7.8%	700,000	2,405,000	敬老賀歲粵劇(3場)(30萬)，"職安健"主題活動(15萬)，"同一個夢想"傷健及少數族裔綜合晚會(15萬)，"觀塘家庭日"推廣計劃(10萬)	2,375,000	-670,000	主要超支項目-敬老賀歲粵劇(3場)(30萬)，"職安健"主題活動(15萬)，"同一個夢想"傷健及少數族裔綜合晚會(15萬)，"觀塘家庭日"推廣計劃(7萬)
地區設施	200,000	0.9%	200,000	400,000	社區圖書館計劃(20萬)	240,000	-40,000	主要超支項目 - 社區圖書館計劃
交通運輸	152,000	0.7%	111,000	263,000	印製觀塘區交通發展及研究報告(11萬1千)	250,000	-98,000	主要超支項目 - 印製觀塘區交通發展及研究報告
發展重建	150,000	0.7%	160,000	310,000	額外撥款供研究及印製報告(16萬)	310,000	-160,000	主要超支項目 - 研究及印製報告
房屋事務	112,000	0.5%	0	112,000	不適用	90,000	22,000	
環境衛生	61,000	0.3%	200,000	261,000	防疫活動(20萬)	55,000	6,000	
地區工程	10,000	0.1%	0	10,000	不適用	4,000	0	
總計：	21,750,000	100.0%	2,726,000	24,476,000		22,550,000	-800,000	

備註

1. 年中各委員會/專責小組額外撥款計劃承擔額為272萬6千，約為年初撥款 2,175萬的12.5%。
2. 預計超支的80萬已向總署申請額外撥款。

觀塘區議會地區小型工程2009/10年度撥款

(截至 31.1.10)

委員會/專責小組	撥款(\$)	預計開支(\$)	預計盈餘(\$)
環境衛生	2,600,000	2,485,566	114,434
地區工程	16,010,000	18,321,428	-2,311,428
共：	18,610,000	20,806,994	-2,196,994

2010/11 年度觀塘區議會活動撥款建議

委員會/專責小組	2010/11年度建議撥款(元) [備註]		備註
財務行政	1,729,000	8.0%	財委會活動撥款
	150,000	0.7%	防火委員會撥款
	962,000	4.4%	供各委員會聘請員工
	1,094,300	5.0%	區議會儲備1,912,000元包括倘聘請合約員工人數不變，需要預留1,094,300元款項供履行合約責任，支付合約員工在2010/11財政年度的薪金及相關開支的費用及817,700元作支援活動之用。
	817,700	3.8%	
小計,財務行政	4,753,000	21.9%	
文康體	6,000,000	27.6%	供康文署舉辦活動
	8,607,000	39.5%	
小計,文康體	14,607,000	67.1%	
社會服務	1,705,000	7.8%	
地區設施	200,000	0.9%	
交通運輸	152,000	0.7%	
發展重建	150,000	0.7%	
房屋事務	112,000	0.5%	
環境衛生	61,000	0.3%	
地區工程	10,000	0.1%	
共：	21,750,000	100.0%	

備註 - 2010/11 年度各委員會及專責小組建議撥款與2009/10年度相同

觀塘區議會地區小型工程 2010/11 年度建議撥款

委員會/專責小組	建議撥款(\$)*
環境衛生	2,600,000
地區工程	16,010,000
共：	18,610,000

* 估計2010/11 年度建議撥款與2009/10年度相同

觀塘區議會
2010/11 年度因應
“加強多元化社區活動”額外撥款
建議考慮舉辦的社區參與活動計劃

活動	<u>預計撥款</u> (百萬元)
1. 觀塘節及有關活動	
(i) 觀塘節綜合活動	3.3
(ii) 撥款予一般地方團體	1.5
小計：	<hr style="width: 50px; margin: 0 auto;"/> 4.8
2. 觀塘區議會在 2009 年 11 月 24 日會議已通過籌辦的活動(詳情請參閱附錄)	1.2
總計(1)+(2)：	6.0

觀塘區議會

2009/10 下半年度額外撥款

建議考慮舉辦的社區參與活動計劃

活動	內容	服務對象	目的	建議主辦委員會	預計撥款(元)
1. 「觀塘海濱花園」第一期推廣活動	周末賣物會、嘉年華、藝術/歌舞綜合表演等節目	觀塘居民	<ul style="list-style-type: none"> ➢ 在2010年1月初「觀塘海濱花園」第一期開放後向公眾推廣海濱長廊 ➢ 透過一連串周末賣物會及表演節目吸引市民到訪該處 	地區設施管理委員會	600,000
2. 一人一夢想之「演藝學堂」	學生音樂培訓及天才表演比賽	觀塘學生	透過音樂培訓及天才表演比賽，凝聚區內青少年的力量，並向他們灌輸正面的價值觀	社會服務委員會	200,000
3. 免費電影欣賞會	電影欣賞，例如「建國大業」、「潘作良」等電影	觀塘居民	透過放映富教育意義及娛樂性的電影，提高區內居民的文化藝術氣息	文化、康樂及體育事務委員會	100,000
4. 新春長者團拜聯歡會	透過聯歡會、表演、遊戲等與長者共慶新春	觀塘獨居及雙老長者	關愛區內獨居及雙老長者	社會服務委員會	100,000
5. 訂購觀塘區議會紀念品	長袖汗衫、環保毛巾、小電筒等物品	觀塘居民	推廣宣傳區議會	財務及行政委員會	200,000
預計撥款總額：					1,200,000